Conférence des villes en matière culturelle – Atelier d'artistes du Caire État juin 2023

Vue sur la porte fortifiée Bab Zuwayla du Caire

1. Généralités

Pour celles et ceux qui ne seraient jamais allés seuls dans les pays du Sud (des vacances à la plage à Sharm El Sheik ne comptent pas), il convient de bien réfléchir si elle ou il est en mesure de se sentir à l'aise en Égypte. Le Caire n'est pas seulement une ville fascinante et source d'inspiration. Elle est également très bruyante, chaotique et sale par rapport aux villes suisses. Une chaleur écrasante peut y régner l'été et un froid piquant l'hiver. Il est possible que ces nombreuses impressions enrichissent la créativité, mais elles peuvent parfois aussi la bloquer. Dans tous les cas, les artistes doivent avoir conscience que ces conditions nécessitent une certaine période d'adaptation physique et psychologique et que certains projets envisagés devront constamment être adaptés aux réalités locales.

Si vous pensez avoir droit à l'électricité et au wifi sans interruption, si vous pensez qu'un lit au Caire devrait être aussi confortable qu'à la maison, si le chant du coq des voisins vous exaspère, si vous avez peur de vous déplacer seul·e dans une ville étrangère bruyante, si vous ne pouvez pas vous passer de la climatisation à partir de 30 degrés, vous n'êtes pas au bon endroit au Caire!

Concernant le logement, la situation pour les boursières et boursiers de la CVC au Caire est particulière: des ateliers sont disponibles sur la paisible île d'El Qursayah sur le Nil, qui est située selon la circulation à entre 20 et 60 minutes du centre-ville en taxi. Il y a aussi un autre logement dans le centre-ville.

L'appartement de ville, qui possède une pièce à vivre, une cuisine, une salle de bain et trois chambres à coucher, se situe dans le quartier de Garden City, près de l'ambassade de Grande-Bretagne et de l'hôtel Kempinski Nile, dans la rue peu fréquentée de Kamel El-Shennawy, à 10 minutes à pied de la place Tahrir.

Sur l'île, les trois artistes disposent de trois chambres à coucher dotées chacune d'un atelier. Les pièces sont meublées et sont équipées de tout le nécessaire (la cuisine et la salle de bain ont l'eau chaude courante), mais elles sont naturellement très éloignées du standard suisse. Il ne faut pas éliminer le papier hygiénique avec la chasse d'eau, ni boire de l'eau du robinet sans installation de filtrage, ni laisser la nourriture à l'air libre à cause des animaux nuisibles. En fonction de la saison, il est recommandé de faire usage des moustiquaires tendues au-dessus des lits.

La CVC recommande aux artistes de faire connaissance entre eux avant leur séjour au Caire et d'échanger sur leurs projets et besoins respectifs, ce qui peut faciliter l'organisation d'une cohabitation agréable et prévenir les conflits. Les artistes discutent sur place de la répartition des chambres au Caire, mais doivent rester flexibles à des changements. Les bourses sont destinées aux personnes seules. Les visites brèves sont autorisées – évidemment toujours avec l'accord des autres boursiers, et seulement après le premier mois. Lors de séjours excédant une semaine, un loyer doit être payé à Shady Gouda, l'interlocuteur de la CVC sur place, qui le reverse à la CVC. Il est interdit d'amener et de détenir des animaux domestiques.

Les bourses sont destinées aux personnes individuelles. Les visites brèves sont autorisées – évidemment toujours avec l'accord des autres boursiers, et seulement après le premier mois. Lors de séjours excédant une semaine, un loyer doit être payé à Shady Gouda, l'interlocuteur de la CVC sur place, qui le reverse à la CVC. Il est interdit d'amener et de détenir des animaux domestiques.

Plus la manière de travailler des artistes sera simple et autonome, plus leur séjour sera profitable. Les ateliers ne disposent pas d'outils de travail tels qu'ordinateurs, instruments de musique, vidéo, etc. Les ateliers ne sont pas insonorisés et ne conviennent donc pas à la musique forte.

2. Le Caire

Actuellement, 25 millions de personnes vivent au Caire. Les rues sont souvent encombrées et il y règne un bruit intense. L'Égypte est un état policier et le contact avec les autorités démoralisant. Dix ans après la révolution, de nombreuses personnes se sont résignées et se montrent suspicieuses. Les prix augmentent continuellement alors que la valeur de l'argent chute.

Les étrangers sont littéralement pris d'assaut par des marchands et guides autour des pyramides et sur les autres sites touristiques. La plupart du temps cependant, un simple « non, merci » est bien accepté. Par ailleurs, les Égyptiens sont réservés, amicaux et serviables. Les artistes femmes peuvent également se déplacer en toute quiétude jusqu'aux heures les plus avancées de la nuit pour autant qu'elles respectent les conventions d'habillement du pays (jupe ou robe longue, bras couverts, pas de décolletés). Malgré des poussées d'intégrisme au Caire, les Occidentaux ne sont pas soumis à d'autres dangers que dans toutes les grandes villes européennes. Pour des raisons de sécurité, il convient d'éviter les manifestations et les rassemblements de foule assimilés.

Sur les 100 artistes ayant séjourné jusqu'à présent dans les ateliers de la CVC au Caire, aucun n'a connu de difficulté majeure et tous soulignent la gentillesse ainsi que l'hospitalité du peuple égyptien.

3. Les ateliers sur l'île

L'île sans voiture El Qursayah s'étend sur un demi-kilomètre carré et se situe à environ 6 km de l'aéroport et à environ 8 km à l'est des pyramides de Gizeh. L'accès s'effectue par un petit ferry non motorisé qui traverse jour et nuit le bras du Nil d'environ 15 m de large.

Avant la construction du barrage d'Assouan, l'île d'El Qursayah était inondée chaque année. C'est pourquoi le terrain n'était utilisé qu'à des fins agricoles. Depuis quelques années, de nombreuses constructions ont vu le jour sur l'île où résident actuellement quelque 5'000 personnes. El Qursayah est proche de la grande île El Dahab, appelée également l'île Jacob, habitée par environ 40'000 personnes.

Situés entre des champs de légumes et une étable avec des chèvres, des oies et des poules, les ateliers sont érigés sur le terrain de Brigitte et Mohamed Mustafa-Ritter qui habitent à côté. La plus grande maison-atelier comporte deux chambres avec lits doubles et ateliers attenants ainsi qu'une cuisine, une salle de bains, un séjour, une chambre d'invités avec un lit d'une personne et un grand toit en terrasse. La petite construction en coupole se trouve à côté. Elle est composée d'une grande pièce, d'une niche pour dormir avec lit double et d'une douche/WC. Les pièces disposent de la climatisation qui sert également de chauffage l'hiver (clim réversible) et du Wi-Fi.

Depuis l’île, on accède à la ville au moyen de taxis ou de minibus (à proximité immédiate du quai des ferries) ou encore par le métro à dix minutes de marche (Station: Omm El Misryeen).

Chambre avec atelier attenant

Grande pièce dans la construction en coupole.

4. Contacts

4.1. Au Caire

Shady Gouda
est employé à 10 % par la CVC et s'occupe des loyers, des frais et des salaires. Shady parle couramment allemand, il a grandi en Égypte et en Allemagne et a également vécu en Suisse. Il organise les transferts de et vers l'aéroport. Il conseille les artistes sur place, les aide et les épaule en leur apportant conseil et assistance.
gouda.shady@hotmail.com
+20 120 003 48 94

Brigitte et Mohamed Mustafa-Ritter
sont les voisins des artistes et les propriétaires des ateliers sur l'île. Mohamed Mustafa est chirurgien à la retraite et son épouse, originaire de St-Gall, initialement infirmière. Elle a travaillé à l'Ambassade de Suisse jusqu'en 2017. Tous deux prêtent volontiers leur concours pour des informations, mais ne disposent d'aucun « mandat d'encadrement » de la CVC envers les artistes. Leur fille travaille à l'Ambassade de Suisse et leur fils est dentiste en Suisse. Tous parlent l'allemand, resp. le suisse-allemand.
moustafabrigitte@gmail.com
+20 115 009 60 07

Saman Hassan Abdelnabi
est égyptien et parle un peu anglais. Il est employé par la CVC à temps complet et fait la navette entre les logements sur l'île et en ville. Il range, nettoie, enlève les déchets et effectue de menus travaux de réparation. Sur demande, il accompagne les artistes lors de leurs premières expériences avec le métro, les taxis et les microbus ou les conduit au début jusqu'aux attractions touristiques, aux services officiels et dans les magasins spécialisés. Les artistes sont ensuite censé·e·s pouvoir se déplacer seul·e·s au Caire. À l'occasion et contre rétribution séparée, il cuisinera volontiers. Il est toujours en étroit contact avec Shady Gouda, Brigitte et Mohamed. Sämän est employé depuis l'ouverture de l'atelier de la CVC et habite à une heure de l'île. C'est pourquoi les artistes sont priés de lui communiquer clairement leurs souhaits et demandes à l'avance.

Dalia Dawoud
est la directrice de Pro Helvetia Le Caire qui se situe dans les locaux de l'Ambassade suisse. Il est judicieux que les artistes s'annoncent dès leur arrivée auprès de Pro Helvetia Le Caire ainsi que de l'Ambassade suisse. En règle générale, Pro Helvetia ne vient pas d'elle-même vers les artistes, ceux-ci devant entrer en contact avec elle lorsqu'ils demandent des renseignements ou un soutien.
ddawoud@prohelvetia.org.eg cairo@prohelvetia.org.eg
+20 225 77 41 00

Mina
est un professeur d'arabe anglophone au Caire. Il est régulièrement recommandé par les boursières et boursiers.
Mina65040@gmail.com

4.2. En Suisse

Maja Münstermann
est la responsable auprès de la CVC à Berne pour les formalités administratives concernant les ateliers d'artistes. Elle organise le paiement des bourses, informe toutes les personnes concernées au Caire sur les nouvelles boursières et nouveaux boursiers et leur transmet les informations pour une prise de contact mutuelle.
Maja.Muenstermann@staedteverband.ch
+41 31 356 32 32

Christof Stillhard
est délégué aux affaires culturelles de la ville de Frauenfeld. À titre de membre de la CVC, il est responsable de la coordination entre la Suisse et l'Égypte. Il connaît les conditions sur place, est compétent pour les questions relatives au personnel local. En outre, il est l'interlocuteur et le conseiller des artistes, notamment avant leur départ pour l'Égypte.
stillhard.christof@bluewin.ch
+41 79 669 78 75

Ci-dessous l'île El Dahab, au centre l'île El Qursayah et les ateliers.

5. Monnaie

La livre égyptienne s'est beaucoup dévaluée au cours des dernières années. En juin 2023, 35 EGP équivalaient plus ou moins à un franc (contre encore 16 EGP en 2021), 1 EGP à environ 3 centimes (contre encore 6 centimes en 2021). Cela signifie que pour un Suisse ou une Suissesse, la vie est incroyablement bon marché au Caire.

6. Communication

La CVC présuppose que tous les artistes disposent de leur ordinateur portable (laptop) et téléphone mobile personnels car elle ne met aucun de ces appareils à disposition. Shady Gouda renseigne sur les abonnements des téléphones portables, etc., dont les prix et les offres varient très rapidement.

7. Adresse / courrier

Une distribution du courrier par le biais de l'ambassade n'est actuellement plus possible. La distribution du courrier étant de manière générale très compliquée, il est déconseillé d'envoyer des paquets. Dans les cas urgents, on cherchera une solution à court terme avec Shady Gouda.

Le Caire et les pyramides vus depuis la Citadelle (El Qal'a).

8. Important

- La date d'arrivée doit être annoncée à Shady Gouda au moins trois semaines à l'avance et être discutée avec lui.
- Le visa touristique (1 mois) peut être obtenu à l'arrivée à l'aéroport, au bureau de change situé avant le contrôle des passeports et pourra être prolongé ultérieurement. Shady Gouda renseignera sur place.
- Créée par l'Ambassade de Suisse, l'application dédiée au Caire communique toutes les adresses importantes ainsi que des informations: Swiss Trail
- Le vendredi est le jour de repos officiel.
- Il convient de suivre les conseils aux voyageurs en Égypte du DFI:
- https://www.eda.admin.ch/countries/egypt/de/home/reisehinweise/vor-ort.html
- Par leur signature sur un formulaire, les boursières et boursiers de la CVC attestent avant le départ de leur responsabilité personnelle et remettent un rapport final à leur retour.

avril 2021, Christof Stillhard